

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אברהם קישוא רפולוס שליחא דלתא סימחאס דרחרון

2 Timothy

Chapter 4

- 4:1 מוסדה (I) אנה (charge) לך (you) קרבם (before) אלהא (God) ומרן (& our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) הו (He) דעתי (Who is going) למדרן (to judge) היא (the living) ומיחא (& the dead) בנלינא (at the revelation) דמלכותה (of His kingdom)
- 2 אכרו (preach) מולתא (the word) וקום (& stand) בהפיטותא (with diligence) בובנא (in time) ודלא (without) זבנא (time) אכס (reprove) ובן (rebuke) ויולפנא (& teaching) בכללה (in all) מנרת (length) רוחא (of spirit) ויולפנא
- 3 נהוא (there will be) ניר (for) זבנא (a time) דלילופנא (when teaching) חלימא (sound) לא (not) נשתמעון (they will obey) אלא (but) אך (according to) רינתהון (their desires) נכמו (they will multiply) לנפשהון (to themselves) מלפנא (of their sense of hearing) דמשמעתהון (with the itching)
- 4 ומן (& from) שראא (the truth) נהכפון (they will turn) ארנהון (their ears) לשועיתא (to fables) דין (to) נכפון (but) נכפון (they will turn aside)
- 5 אנת (you) דין (but) הוית (be) עיר (watchful) בכלמדם (in all things) וסיבר (& endure) בישתא (evils) ועבדא (work) עבר (do) דמסברנא (of an evangelist) ותשמשתך (& your ministry) שלם (fulfill)
- 6 אנה (I) ניר (for) מבייל (therefore) מתנקא (offered as a sacrifice) אנה (am) וזבנא (& the time) דאשרא (of release) מטא (has arrived)
- 7 אנה (a contest) שפירא (excellent) אתכתשת (I have fought) ורהטי (& my race) שלמת (I have finished) ורומנתי (& my faith) גמרת (I have kept)
- 8 ומן (& from) השא (now) נשיר (is kept) לי (for me) כלילא (a crown) דכאנותא (of righteousness) דנפרעיוהי (that shall award) לי (to me) מרי (My Lord) ביומא (in day) הו (that) דהו (when He shall) דינא (judge) כאנא (the just) לא (not) דין (but) בלחוד (only) לי (to me) אלא (but) אף (also) לאילין (to those) דאהבו (who will have loved) לגלינה (His revelation)
- 9 נתבטל (let it be a concern) לך (to you) דהאתא (to come) לוהי (to me) בעגל (quickly)
- 10 דמא (Dema) ניר (for) שבקני (has abandoned me) ואחב (& loves) עלמא (world) דנא (this) ואזל (& he has gone) לה (to it) לתסלוניקא (to Thessaloniqa) קרקסוס (to Galatia) לנגליסא (to Dalmatia) טטוס (Titus) לרלמשיא (of Dalmatia)
- 11 לוקא (Luqa) הו (is) בלחודוהי (only) עמי (with me) למרקוס (Marqus) דבר (take) ואיתידי (bring him) עמך (with you) עדין (for the ministry) לי (he is suitable) (to me) ניר (because) לתשמשהו (for the ministry)
- 12 לטוקיקוס (Tukiqus) דין (but) שררת (I sent) לאפסוס (I sent) (to Ephesus)
- 13 בית (the case) כתבא (book) דין (but) דשבקת (that I left) בטרוואוס (in Troas) לות (with) קרפוס (Qarpus) מא (when) דאתא (come) אנת (you) איתידי (bring it) ובתבא (& the books) יתוראית (especially) כרכא (the scrolls) דמגלא (of parchments)
- 14 אלכסנדרס (Aleksandrus) קנייא (the blacksmith) בישתא (evil) סניאתא (great) חויני (showed me) פרע (may pay) לה (him) מרן (our Lord) אך (according to) עבדוהי (his works)
- 15 אף (also) אנת (you) דין (but) אוהר (beware) מנה (of him) טב (very) ניר (for) זקף (he is arrogant) לוקבל (against) מלין (our words)
- 16 במפק ברוחי (at my defense) קרמייא (first) לא (not) אנש (a man) הו (was) עמי (with me) אלא (but) כלהון (all of them) שבקוני (abandoned me) לא (not) תתשב (may be accounted) להון (to them) הרה (this)
- 17 מרי (My Lord) דין (but) קם (stood) לי (for me) ודילני (& empowered me) דבי (that by me) כרווחא (the preaching) תשתלם (which is in Heaven) ונשמעון (& would hear) עממא (the Gentiles) כלהון (all of them) דאתפגית (that I was delivered) מן (from) פומא (the mouth) דאריא (of the lion)
- 18 ונפציני (& will deliver me) מן (My Lord) מן (from) כל (every) עבר (work) ביש (evil) דלה (for to Him) שובהא (is the glory) לעלם (to the eternity) עלמין (of eternities) אמין (Amen)
- 19 הו (give) שלמא (greeting) לפריסקלא (to Prisqila) ולאקלוס (& to Aqilos) ולביהא (& to the house) דאנסיפורוס (of Onesiphorus)
- 20 ארסטוס (Erastus) פש (stopped) לה (him) בקורנתוס (in Corinthus) טרופימוס (Trophimus) דין (but) שבקתה (I left him) כד (while) כריה (he was sick) במיליטוס (in Miletus) מדינתא (the city)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to Timothy

אברהא קיישוא דשלוס שליחא דלית טימאס דהרתון

21 נתבטל (let it be a concern) לך (to you) דקדם (before) כתוא (winter) האתא (to come)
שאל (invokes) בשלמך (your peace) אובולוס (Eubulus) ופודס (& Pudus) ולינוס (& Linus)
יקלודיא (& Qludia) ואחא (& the brothers) כלהון (all of them)

22 מרן (our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) עם (is with) רוחך (your spirit)
טיבורא (grace) עמך (with you) אמין (Amen)

